

Va gorenkje va navoj

Russland / Orenburg

Во горенке во новой

Die Gesangsstimmen werden auch instrumental gespielt.
Akkordeon umspielt nach Belieben.

♩ = 112

1. Va go - ren - kje va na - voj,
2. Sta - jal sto - lik du - ba - voj,
3. Na - stal - ni - čik šil - ka - voj,
4. Na njom čej - nik za - la - toj,

- | | | | | | |
|----------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| va go - ren - kje | va na - voj, | va no - vyj, | va na - voj, | va no - vyj, | va na - voj |
| sta - jal sto - lik | du - ba - voj, | du - bo - vyj, | du - ba - voj, | du - bo - vyj, | du - ba - voj. |
| na - stal - ni - čik | šil - ka - voj, | šel - ka - vyj, | šil - ka - voj, | šel - ka - vyj, | šil - ka - voj. |
| na njom čej - nik | za - la - toj, | za - lo - tyi, | za - la - toj, | za - lo - tyi, | za - la - toj. |

- | | |
|---------------------|-----------------|
| k nje - mu Van - ja | pad - ha - dil, |
| vi - na čar - ku | na - li - val, |
| haz - ja - juš - ku | u - bež - dal, |
| vy - pjej čar - ku | at mi - nja, |
| ra - di sy - na | va mi - nja, |
| li - com be - lym | va si - bja, |

5. K nje - mu Van - ja pad - ha - dil, k nje - mu Van - ja pad - ha - dil,
6. Vi - na čar - ku na - li - val, vi - na čar - ku na - li - val,
7. Haz - ja - juš - ku u - bež - dal, haz - ja - juš - ku u - bež - dal,
8. Vy - pjej čar - ku at mi - nja, vy - pjej čar - ku at mi - nja,
9. Ra - di sy - na va mi - nja, ra - di sy - na va mi - nja,
10. Kra - so - to - ju va si - bja, li - com be - lym va si - bja,

Oberstimme nur in Strophen 5, 7 & 9

17

A^b D^b A^b D^b

Aa

pad - ho - dil, pad - ha - dil, pad - ho - dil, pad - ha - dil.
na - li - val, na - li - val, na - li - val, na - li - val.
u - bež - dal, u - bež - dal, u - bež - dal, u - bež - dal.
at min - ja, at min - ja, at mi - nja, at mi - nja.
va min - ja, va min - ja, va mi - nja, va mi - nja.
va si - bja, va si - bja, va si - bja, va si - bja.

8

pad - ho - dil, pad - ha - dil, pad - ho - dil, pad - ha - dil.
na - li - val, na - li - val, na - li - val, na - li - val.
u - bež - dal, u - bež - dal, u - bež - dal, u - bež - dal.
at mi - nja, at mi - nja, at mi - nja, at mi - nja.
va mi - nja, va mi - nja, va mi - nja, va mi - nja.
va si - bja, va si - bja, va si - bja, va si - bja.

1. // Va gorenkje va navoj, // //va novyj, va navoj. //
2. // Stajal stolik dubavoj, // // dubovyj, dubavoj. //
3. // Nastal'ničik šilkavoj // // šelkavyj, šilkavoj. //
4. // Na njom čajnik zalatoj, // // zalotyj, zalatoj. //
5. // K njemu Vanja padhadil, // // padhodil, padhadil. //
6. // Vina čarku nalival, // // nalival, nalival. //
7. // Hazjajušku ubeždal, // // ubeždal, ubeždal. //
8. // Vypjej čarku at minja, // // at minja, at minja. //
9. // Radi syna va minja, // // va minja, va minja. //
10. Krasotoju va sibja, licom belym va sibja, // va sibja, va sibja. //

1. Во горенке во новой, во новый, во новой.
2. Стоял столик дубовой, дубовый, дубовой.
3. Настольничик шелковой, шелковый, шелковой.
4. На нём чайник золотой, золотый, золотой.
5. К нему Ваня подходил, подходил, подходил.
6. Вина чарку наливал, наливал, наливал.
7. Хозяюшку убеждал, убеждал, убеждал.
8. Быпей чарку от меня, от меня, от меня.
9. Роди сына во меня, во меня, во меня.
10. Красотою во себя, лицом белым во себя, во себя, во себя.

In der neuen guten Stube stand ein Tischchen aus Eiche, darauf lag ein seidenes Tischtuch, darauf stand ein goldener Teekessel. Vanja trat zu ihm heran, goß Wein einen Becher, überredete die Hausfrau: Trink den Becher von mir, gebäre für mich einen Sohn. Schönheit und ein weißes (= hübsches) Gesicht für dich.

aus dem Tanzprogramm von Hennie Konings, CD "Oi tsvetyot kalina", Syncoop 5755 CD 177 (1994)
(lateinischer Text phonetisch angepaßt transliteriert)